

---

# Asin Andkohiy / Georg Büchner

# Woyzeck

Jugend, Schauspiel

nach Georg Büchner

1D 5H

Mehrere kleinere Rollen, Mehrfachbesetzungen möglich

Frei zur: UA

Mit 23 Jahren schrieb Georg Büchner sein Drama Woyzeck. Er schuf eine eigenwillige Kunstsprache, die umgangssprachliche Elemente seiner Zeit als Stilmittel zur sozialen Charakterisierung der Figuren einsetzte. Die junge Autorin Asin Andkohiy (\*2004) hat Büchners Text in eine moderne Kunstsprache übersetzt, die sich an heutiger Jugendsprache orientiert, inklusive Referenzen an die aktuelle Deutschrap-Kultur. Sie bleibt dabei der Struktur des Dramenfragments treu. Im Herbst 2023 erschien ihr Text in Reclams Universalbibliothek.

## Zusatzinformationen

Auf der Liste der Lesetipps der Rheinischen Post für die Leipziger Buchmesse 2024

## Stimmen

*„An die Stelle von Büchners Verweisen auf zeitgenössische Märchen treten Referenzen an die aktuelle Deutschrap-Kultur und deren Vertreter wie Haftbefehl, Veysel und Dardan. So wird Büchners Drama ... von der volksnahen Sprache des 19. Jahrhunderts in die aktuelle Jugendsprache unserer Zeit übertragen, ohne der Gesellschaftskritik der Vorlage ihre Schärfe zu nehmen.“ (Friedrich Kollhoff)*

## Asin Andkohiy

Text

(\* 2004)

Asin Andkohiy, ist in Hamburg aufgewachsen und besuchte dort bis zum Abitur (2023) die Schule. Jetzt plant sie ein Lehramtsstudium.